

## Toxics Cleanup Program

August 2008

### Tài liệu điều tra địa điểm đã sẵn sàng cho công chúng duyệt xét

#### Lịch Sử Địa Điểm

Nhà máy phát điện chạy bằng hơi nước Georgetown (nhà máy điện Georgetown) được Công ty Seattle Electric xây dựng năm 1906 để dùng trong những lúc nhu cầu điện tăng cao. Sau năm 1912, việc sử dụng nhà máy điện này đã được giảm bớt dưới chủ quyền mới của Puget Power. Khi mới xây, nhà máy điện này nằm sát dòng sông Duwamish River. Vào khoảng năm 1916 con sông này được làm thẳng ra để tạo thành Thủy lộ Duwamish và một con kinh dài 0.4 dặm được hoàn thành để tải nước làm nguội máy ra bên tàu – Slip số 4. Những năm sau đó các cơ sở và các chủ đất kế cận đã nối những đường thoát nước vào con kinh này. Năm 1951, Thành phố Seattle mua lại nhà máy điện này và vẫn còn làm chủ 7.29 mẫu bao gồm nhà máy điện và khu đất trên đầu kinh đào. Thành phố Seattle sử dụng nhà máy với tính cách “dự phòng” cho tới khi đóng cửa vĩnh viễn vào năm 1977.

Quận King (King County) làm chủ đa số đất đai trong khu North Boeing Field. Công ty Boeing (Boeing) thuê khoảng 117 mẫu đất của King County và làm chủ những cải tiến đã xây cất trên khu đất thuê này. Boeing cũng thuê vài mẫu đất của Thành phố Seattle ở hai bên con kinh và làm chủ đất của nhiều tòa nhà và một lô đất dùng làm bãi đậu xe. Boeing đã điều hành khu đất này từ thập niên 1940 để sản xuất, bảo trì và nghiên cứu về máy bay và không gian; tuy nhiên có rất ít hồ sơ lý lịch về những hoạt động của địa điểm này trước thập niên 1970. Boeing hiện làm chủ khoảng 80 buildings trong khu North Boeing Field.

Khu vực này có một hệ thống thoát nước mưa phức tạp gồm có trên 400 hồ thấm nước, 400 lỗ cống, có tới 16 trạm tách dầu nước và trạm bơm, **các mương tiếp nhận nước mưa từ bãi đậu xe và các máng xối.** Hệ thống này nối vào những ống cống dài từ 7 đến 8 dặm có đường kính từ 4 tới 48 inches. Nước mưa từ con kinh của nhà máy điện và khu North Boeing Field chảy vào bên tàu số 4, là khu vực được ưu tiên dọn sạch thuộc chương trình Siêu Quỹ thuộc Hạ nguồn Thủy lộ Duwamish.

#### Địa Điểm

North Boeing Field ở tại 7370 East Marginal Way South. Georgetown Steam Plant tọa lạc tại số 6700 13th Avenue South ở Seattle, WA. Cả hai cùng nằm về phía Đông của Hạ nguồn Thủy lộ Duwamish. Khu North Boeing Field được rập ranh phía Tây Bắc với đường Ellis Avenue South,

### Thâu Thập Ý Kiến

14/8 – 9/26/2008

### Họp Công Cộng

18/9/2008

6 p.m. – Mở cửa

6:30 p.m. – Trình bày

Hỏi & Đáp sau đó

South Seattle Community College

Duwamish Campus

6737 Corson Ave S, Seattle

### Ý kiến và thắc mắc kỹ thuật xin gửi về:

Mark Edens - Site Manager

WA Department of Ecology

Toxics Cleanup Program

3190 160<sup>th</sup> Ave SE

Bellevue, WA 98008

Phone: (425) 649-7270

E-mail: [mede461@ecy.wa.gov](mailto:mede461@ecy.wa.gov)

### ĐỊA ĐIỂM DUYỆT XÉT TÀI LIỆU

South Park Public Library

8604 Eight Ave S at S Cloverdale St

Seattle, WA 98108

Phone: (206) 615-1688

WA Department of Ecology

Central Files

3190 160<sup>th</sup> Ave SE

Bellevue, WA 98008

By appointment only:

(425) 649-7190

Ecology's Website

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/lower\\_duwamish/sites/nBoeingGeorgeTnStmPlant/nBoeingGeorgetown.htm](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/lower_duwamish/sites/nBoeingGeorgeTnStmPlant/nBoeingGeorgetown.htm)

Facility Site ID #: 2050/6487827



hướng Đông Nam bởi phía Nam đường bay của Boeing, về phía Đông Bắc bởi lề phía Đông của đường bay Boeing, và về hướng Tây Nam bởi East Marginal Way South (xin coi hình trên trang 3 để biết biên giới tổng quát của địa điểm). Georgetown Steam Plant ở gần ngã tư Warsaw và Ellis Avenue South, gần góc Tây Bắc của King County International Airport. Biên giới tối hậu của địa điểm sẽ được xác định tùy vào tầm mức ô nhiễm được phát hiện khi điều tra.

### Những chất ô nhiễm đáng quan tâm

Sự ô nhiễm tại địa điểm này là do những hoạt động kỹ nghệ và bảo trì. Tiềm năng làm bùn đất bị tái ô nhiễm từ địa điểm này đã làm trì hoãn việc dọn sạch bùn đất ở bến tàu số 4. Các cuộc nghiên cứu vừa qua cho thấy là nồng độ của các chất ô nhiễm đã quá mức tiêu chuẩn dọn sạch. Ở trong đất, các chất ô nhiễm đáng quan tâm là:

- Polychlorinated biphenyls (PCBs)
- Tổng hoá chất hữu cơ dầu mỡ (TPHs)
- Hidrocacbon thơm đa vòng (PAHs)
- Antimon, asenic, catmi, crom, đồng, chì, thủy ngân và kẽm

Trong nước ngầm, các chất ô nhiễm đáng quan tâm là:

- Tổng Hoá chất Hữu cơ dầu mỡ (TPHs)
- Hợp chất bay hơi hữu cơ và bán bay hơi hữu cơ (VOCs and SVOCs)
- Antimon, asenic, crom và chì

Trong các chất đặc từ hệ thống thoát nước mưa, các chất ô nhiễm đáng quan tâm là:

- PCBs
- PAHs
- SVOCs
- Arsenic, đồng, chì, thủy ngân và kẽm

Ở bến tàu 4, các chất ô nhiễm đáng quan tâm là:

- PCBs
- SVOCs

### Công tác dọn sạch trước đây

Những cuộc điều tra và dọn sạch đã bắt đầu trong thập niên 1980. Năm 1984 Seattle City Light đã lấy mẫu đất tại nhà máy điện này. Sau khi tìm thấy chất PCBs trong mương thoát nước và những chỗ thấp, họ đã lấy những tấm nylon che khu này lại. King County thì đổi hướng thoát nước mưa khỏi North Boeing Field để giảm bớt lưu lượng tới vùng này. Người ta cũng tìm thấy PCBs trong một công thoát nước mưa của Boeing chảy vào kinh đào.

Năm 1985, Seattle City Light đã dọn sạch đất ô nhiễm trong các chỗ trũng. Công thoát nước của Boeing cũng được dọn sạch. Các mẫu đất đầu tiên lấy từ các chỗ trũng cho thấy là nồng độ chất PCBs đã giảm bớt. Việc theo dõi sau đó cho thấy có sự tái nhiễm chất PCBs ở gần và trong kinh đào và khu vực ở giữa North Boeing Field và Georgetown Steam Plant. Thành Phố Seattle dự định sẽ dọn sạch và đóng lại kinh đào này vào năm 2008 và 2009.

Năm 1990, đất nhiễm dầu hỏa và PCBs được tìm thấy ở mấy chỗ ở North Boeing Field. Trong đa số các trường hợp, đất ô nhiễm đã được đào mang đi nơi khác. Từ đó đến giờ, nhiều khám phá và dọn sạch tương tự đã xảy ra.

Năm 2001, Boeing điều tra chất trét (caulk) dùng để trám những chỗ nối xi-măng co dãn ở North Boeing Field. Kết quả từ cuộc điều tra đã cho thấy nồng độ PCBs cao trong chất trét và trong xi-măng gần đó. Từ năm 2002 đến 2006, Boeing đã dọn sạch 88,275 feet chất trét ô nhiễm PCBs có nồng độ cao hơn 50 mg/kg. Dù đã dọn sạch, Boeing vẫn tiếp tục tìm thấy chất PCBs trong cống thoát nước, hồ thấm nước và xi-măng ở gần chỗ đã được dọn sạch trước đây.

Năm 2007 và 2008, Boeing cải tiến hệ thống thoát nước mưa bên cạnh nhà máy phát điện này nhằm phòng ngừa chất ô nhiễm chảy vào cống nước mưa này. Những thay đổi gồm thay thế khoảng 300 feet ống dẫn, che phủ bằng những tấm nylon,





đang thiếu sót và sẽ thực hành một cuộc Khảo sát bổ cứu/Nghiên cứu khả thi. Kết quả từ cuộc khảo sát bổ cứu sẽ được dùng để tìm ra những phương án xử lý nguồn nhiễm và dọn sạch các địa điểm cho cuộc Nghiên cứu khả thi này. Ecology và nhóm PLP này sẽ cùng nhau cộng tác các việc điều tra và dọn sạch.

### Kế hoạch tham gia của công chúng

Ecology đã soạn ra một văn bản theo Đạo luật kiểm soát kiểu mẫu (MTCA) nhằm khích lệ công chúng tham gia trong công cuộc khảo sát và dọn sạch ở khu North Boeing Field và nhà máy điện Georgetown. Kế hoạch này vạch ra những công cụ Ecology sẽ sử dụng hầu thông báo đến công chúng các hoạt động tại đây và trình bày cách thức để cộng đồng có thể tham gia vào các quá trình hoạt động.

### Phạm vi hoạt động

Ecology đã soạn ra bản thảo Phạm vi hoạt động. Trong bản văn này nói lên kế hoạch, hoạt động kỹ thuật và ước đoán thời gian biểu phải được tuân hành để hoàn thành cuộc Khảo sát bổ cứu và Nghiên cứu khả thi.

### Kêu gọi ý kiến công chúng

Ecology thỉnh cầu sự đóng góp ý kiến của quý vị đến ba tài liệu liên quan đến khu North Boeing Field và nhà máy điện

Georgetown. Quý vị hãy giúp đỡ:

- **Duyệt xét** bản thảo sắc lệnh, bản kế hoạch tham gia công chúng và phạm vi hoạt động.
- **Tham dự** buổi họp công cộng ngày 18 tháng 9 để tìm hiểu thêm và nộp thư ý kiến.
- **Viết và gửi** các lời bình đến chúng tôi trong khoảng thời gian từ ngày 14 tháng 8 đến ngày 26 tháng 9 năm 2008 (xin xem trang một).

500 feet ống xi măng và thay thế hoặc sửa chữa nhiều hố thấm nước và hệ thống thoát nước mưa.

### Sắc lệnh thỏa thuận

Bản thảo sắc lệnh thỏa thuận này là một sự ký kết pháp định giữa Bộ Môi sinh tiểu bang Washington (Ecology) và Nhóm có thể chịu trách nhiệm, PLP (potential liable parties): Boeing, King County và Thành phố Seattle. Theo bản sắc lệnh, các thành viên sẽ phân thích các dữ kiện còn



**Chuyện gì sẽ đến kế tiếp?**

Sau khi thời hạn thu nhận ý kiến công cộng đã chấm dứt, Ecology sẽ xem qua tất cả lời bình đã gửi đến chúng tôi. Bản sắc lệnh, bản kế hoạch tham gia công chúng và phạm vi hoạt động có thể được thay đổi tùy thuộc vào các lời bình của quý vị đã gửi đến.

Nếu các tài liệu liên hệ đến địa điểm này được triển khai thêm, chúng tôi sẽ thông báo ngày thu nhận lời bình kế đó cho quý vị rõ. Quý vị muốn có thêm các tin tức khác liên quan đến các buổi thu nhận ý kiến, buổi họp, các cuộc trưng cầu dân ý, cuộc hội thảo, các buổi điều trần công cộng, xin vào mạng của Ecology để biết về các lịch trình công cộng:

<http://apps.ecy.wa.gov/pubcalendar/calendar.asp>

Muốn tìm hiểu thêm về các thể thức ý kiến công cộng, xin xem qua bản văn tiếng Anh : *Frequently Asked Questions About Effective Public Commenting*.



3190 160<sup>th</sup> Ave SE  
Bellevue, WA 98008

**North Boeing  
Field/Georgetown Steam  
Plant Site, Seattle  
King County, WA**

Ecology mong được có lời bình từ quý  
vị trên bản thảo điều tra địa điểm

Thời gian biểu ý kiến công cộng:  
Từ 14 tháng 8 đến 26 tháng 9 năm 2008

Buổi họp công cộng:  
18 tháng 9 năm 2008

Facility Site ID #: 2050/6487827

**Cần thông tin hay phương tiện truyền  
đạt khác?**

Nếu quý vị cần tài liệu này dưới một  
phương tiện thông tin khác, xin liên lạc đến  
(425) 649-7135.

Những ai có khuyết tật về nghe, xin liên lạc  
711 để được giúp đỡ từ cơ quan  
Washington Relay Service

Những ai có khuyết tật khả năng nói, xin  
liên lạc 877-833-6341.

